



༄༅། །ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོའི་མདོ་བཅུགས་སོ། །

**Сутра про Колесо Дгарми**



## ༄༅། ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་མདོ་བཞུགས་སོ། །

རྒྱ་གར་རྒྱུ་དུ། རྣམ་ཅན་སྤྱ་དུ། བོད་རྒྱུ་དུ། ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་མདོ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་སོ། ། འདི་རྒྱུ་  
 བདག་གིས་ཐོས་པའི་དུས་གཅིག་ན། སངས་རྒྱུས་བཙུགས་ལྟན་འདས་བླ་མ་ཆ་སྤྱི་དང་སྤྱི་སྤྱི་བའི་རི་དགས་ཀྱི་ནགས་ན་  
 བཞུགས་ཏེ། དེ་ནས་བཙུགས་ལྟན་འདས་ཀྱིས་ལྷ་སྤྱིའི་དགེ་སྤྱི་དང་རྣམས་ལ་བཀའ་སྤྱི་ལ། དགེ་སྤྱི་དག་ང་སྤྱི་མ་ཐོས་པའི་ཚེས་  
 རྣམས་ལ། འདི་ནི་སྤྱི་བཞུགས་འཕགས་པའི་བདེན་པའོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་མིག་སྤྱི་སོ། ། ཤེས་པ་དང་རིག་པ་  
 དང་སྤྱི་དང་རྟོགས་པ་སྤྱི་སོ། ། དགེ་སྤྱི་དག་ང་སྤྱི་མ་ཐོས་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ། འདི་ནི་སྤྱི་བཞུགས་འཕགས་པའོ། ། འདི་ནི་སྤྱི་བཞུགས་  
 རྒྱུ་འབྱུང་བའོ། ། འདི་ནི་སྤྱི་བཞུགས་འཕགས་པའོ། ། འདི་ནི་སྤྱི་བཞུགས་འཕགས་པར་འགོ་བའི་ལམ་མོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་  
 བྱེད་པ་ན་མིག་སྤྱི་སོ། ། ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྤྱི་དང་རྟོགས་པ་སྤྱི་སོ། ། དགེ་སྤྱི་དག་ང་སྤྱི་མ་ཐོས་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་  
 སྤྱི་བཞུགས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མདོན་པར་ཤེས་པས་ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་བྱའོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་  
 མིག་སྤྱི་སོ། ། ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྤྱི་དང་རྟོགས་པ་སྤྱི་སོ། ། དགེ་སྤྱི་དག་ང་སྤྱི་མ་ཐོས་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྤྱི་  
 བཞུགས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མདོན་པར་ཤེས་པས་སྤྱི་བར་བྱའོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་  
 མིག་སྤྱི་སོ། ། ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྤྱི་དང་རྟོགས་པ་སྤྱི་སོ། ། དགེ་སྤྱི་དག་ང་སྤྱི་མ་ཐོས་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྤྱི་  
 བཞུགས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མདོན་པར་ཤེས་པས་མདོན་སུམ་དུ་བྱའོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་



བ་ན་མིག་སྒྲིམ་སོ། །ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་སྟོན་མ་ཐོས་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྤྱག་  
 བསྐལ་འགོག་པར་འགྲོ་བའི་ལམ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མངོན་པར་ཤེས་པས་བསྒྲུལ་པར་བྱའོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་  
 བྱེད་པ་ན་མིག་སྒྲིམ་སོ། །ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་སྟོན་མ་ཐོས་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་  
 སྤྱག་བསྐལ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མངོན་པར་ཤེས་པས་ཡོངས་སུ་ཤེས་སོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་མིག་  
 སྒྲིམ་སོ། །ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་སྟོན་མ་ཐོས་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྤྱག་བསྐལ་  
 ཀུན་འབྱུང་བ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མངོན་པར་ཤེས་པས་སྤངས་སོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་མིག་སྒྲིམ་སོ། །  
 ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་སྟོན་མ་ཐོས་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྤྱག་བསྐལ་འགོག་པ་  
 ཤེས་པའི་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མངོན་པར་ཤེས་པས་མངོན་སུ་དུ་བྱས་སོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་མིག་  
 སྒྲིམ་སོ། །ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་སྟོན་མ་ཐོས་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྤྱག་བསྐལ་  
 འགོག་པར་འགྲོ་བའི་ལམ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་དེ་ངས་མངོན་པར་ཤེས་པས་བསྒྲུལ་སོ་ཞེས་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན་  
 མིག་སྒྲིམ་སོ། །ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྒྲིམ་སོ། །དགེ་སྒོང་དག་ང་ཇི་སྟོན་དུ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་པོ་  
 འདི་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་དུ་བསྒྲས་ཏེ་རྣམ་པ་བརྒྱ་གཉིས་སུ་བསྐྱར་བའི་མིག་མ་སྒྲིམ། ཤེས་པ་མ་ཡིན་རིག་པ་མ་ཡིན་  
 སྒོ་མ་ཡིན་རྟོགས་པ་མ་སྒྲིམ་པ་དེ་སྟོན་དུ། ང་ལྟ་དང་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་བདུད་དང་བཅས་ཚངས་པ་དང་བཅས་དགེ་སྦྱང་  
 དང་བྲམ་ཟེར་བཅས་པའི་སྐྱེ་དགུ་དང་། ལྟ་དང་མིར་བཅས་པ་འདི་ལས་གྲོལ་བ་དང་ངེས་པར་བྱུང་བ་དང་མི་ལྡན་པ་དང་།



རབ་དྲུག་གོལ་བ་དང་ཕྱིན་ཅི་ལོག་དང་བྲལ་བའི་སེམས་ཀྱིས་མང་དྲུག་ནས་པར་མ་གྱུར་ཅིང་། དགེ་སློང་དག་ངས་སྤྲོ་ན་མེད་པ་  
 ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ་ཞེས་བྱ་བར་མ་ཤེས་སོ། ། དགེ་སློང་དག་ངས་གང་  
 ནས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་པོ་འདི་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་དུ་བཞུགས་ཏེ། རྣམ་པ་བརྟུག་གིས་སུ་བསྐྱར་བའི་མིག་སྤྱོད་  
 ཤིང་ཤེས་པ་དང་རིག་པ་དང་སྒོ་དང་རྟོགས་པ་སྤྱོད་པ་དེ་ནས་ང་ལྟ་དང་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་བདུད་དང་བཅས་ཆངས་པ་  
 དང་བཅས་དགེ་སློང་དང་བཅས་ཟེར་བཅས་པའི་སྤྱོད་གྲུ་དང་། ལྟ་དང་མེར་བཅས་པ་འདི་ལས་གོལ་བ་དང་ངེས་པར་འབྱུང་བ་  
 དང་མི་ལྡན་པ་དང་། རབ་དྲུག་གོལ་བ་དང་ཕྱིན་ཅི་ལོག་དང་བྲལ་བའི་སེམས་ཀྱིས་མང་དྲུག་ནས་པར་གྱུར་ཅིང་། དགེ་སློང་དག་  
 ངས་དེ་ནས་སྤྲོ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ་ཞེས་བྱ་བར་ཤེས་སོ། ། ཆོས་  
 གྱི་རྣམ་གྲངས་དེ་བཀའ་སྡུལ་པ་ན། ཆོ་དང་ལྡན་པ་གློ་རྩེ་བྱ་དང་། ལྟ་བརྒྱུད་ཁྱིམ་རྣམས་ལ་ཆོས་ཀྱི་མིག་རྒྱལ་མེད་ཅིང་དྲི་མ་  
 དང་བྲལ་བ་སྤྱོད་སོ། ། དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཆོ་དང་ལྡན་པ་གློ་རྩེ་བྱ་ལ་བཀའ་སྡུལ་པ། གློ་རྩེ་བྱ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་ཀྱི་  
 ཤེས་སམ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་འཆོལ་ལགས་སོ། ། གློ་རྩེ་བྱ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ཤེས་སམ་ཀྱང་ཤེས་སམ། བདེ་བར་གཤེགས་པ་  
 ཀྱི་འཆོལ་ལགས་སོ། ། ཀྱི་འཆོལ་ལགས་སོ། ། ཆོ་དང་ལྡན་པ་གློ་རྩེ་བྱས་ཆོས་ཀྱི་ཤེས་པས་དེའི་ཕྱིར་ཆོ་དང་ལྡན་པ་གློ་རྩེ་བྱ་  
 ཀྱི་ཤེས་གློ་རྩེ་བྱ་ཞེས་ཆོག་སྤྲོ་དགས་སུ་བཏགས་སོ། ། ཆོ་དང་ལྡན་པ་གློ་རྩེ་བྱས་ཆོས་ཀྱི་ཤེས་སོ་ཞེས་ས་སྤྱིའི་གནོད་སྦྱིན་  
 རྣམས་སྤྱོད་ཀྱིས་པར་བྱེད་དེ། ཤོགས་པོ་དག་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་བླ་རྒྱ་ཁྱེད་དང་སྤོང་སྤྱོད་པའི་རི་དགས་ཀྱི་ནགས་སུ་ལན་  
 གསུམ་དུ་བཞུགས་ཏེ་རྣམ་པ་བརྟུག་གིས་སུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཆོས་དང་ལྡན་པ་དགེ་སློང་ངས་བཅས་ཟེའམ། ལྟ་ལྟ་བདུད་དམ་



ཚངས་པའམ་སྤྱི་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དུ་ཚོས་དང་འཐུན་པར་མ་བསྐྱོར་བ། རྒྱུ་པོ་མང་པོ་ལ་ཕན་པ་དང་། རྒྱུ་པོ་མང་པོ་ལ་བདེ་  
 བ་དང་། འཇིག་རྟེན་ལ་སྦྱིང་བཅེ་བ་དང་། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དང་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་ཕྱིར་བསྐྱོར་བས་སྤྱི་ལོ་རིས་  
 མངོན་པར་འཕེལ་ཞིང་སྤྱི་མ་ཡིན་གྱི་རིས་ཡོངས་སུ་ཉམས་སོ་ཞེས་དབྱངས་བསྒྲགས་སོ། ། ས་སྤྱི་གཞོན་སྤྱི་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱི་  
 ཐོས་ནས་ནམ་མཁའ་ལ་རྒྱ་བའི་གཞོན་སྤྱི་དང་རྒྱལ་ཆེན་བཞི་པོའི་རིས་དང་སྤྱི་ཐུ་ཙ་གསུམ་པའི་སྤྱི་རྣམས་དང་། འཐབ་  
 བལ་དང་། དགའ་ལྷན་དང་། འཕྱུལ་དགའ་དང་། གཞན་འཕྱུལ་དབང་བྱེད་ཀྱི་སྤྱི་རྣམས་ནས། སྤྱི་ཅིག་དེ་དང་ཐང་ཅིག་དེ་  
 དང་ཡུད་ཅུ་དེ་དང་སྤྱི་ཅིག་དང་ཐང་ཅིག་དང་ཡུད་ཅུ་དེ་ལ་ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་བར་དུ་སྤྱི་བསྒྲགས་སོ། ། ཚངས་  
 རིས་ཀྱི་སྤྱི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་སྤྱི་སྒྲོགས་པར་བྱེད་དེ། སྒོགས་པོ་དག་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་བླ་རྒྱ་ཏ་སྤྱིར་བྱང་སྤྱི་བའི་རི་  
 དགས་ཀྱི་ནགས་སུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྒྲས་ཏེ་རྣམ་པ་བརྟུ་གཉིས་ཀྱི་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཚོས་དང་ལྷན་པ་དག་སྤྱི་དང་ཐང་ཅིག་བེ་  
 འམ་སྤྱི་འམ་བདུད་དམ་ཚངས་པའམ་སྤྱི་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དུ་ཚོས་དང་འཐུན་པར་འགའ་ཡང་མ་བསྐྱོར་བ། རྒྱུ་པོ་མང་པོ་ལ་  
 ཕན་པ་དང་། རྒྱུ་པོ་མང་པོ་ལ་བདེ་བ་དང་། འཇིག་རྟེན་ལ་སྦྱིང་བཅེ་བ་དང་། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དང་ཕན་པ་དང་བདེ་  
 བའི་ཕྱིར་བསྐྱོར་བས་སྤྱི་ལོ་རིས་མངོན་པར་འཕེལ་ཞིང་སྤྱི་མ་ཡིན་གྱི་རིས་ཡོངས་སུ་ཉམས་སོ་ཞེས་དབྱངས་བསྒྲགས་སོ། ། བཅོམ་  
 ལྷན་འདས་ཀྱིས་བླ་རྒྱ་ཏ་སྤྱིར་བྱང་སྤྱི་བའི་རི་དགས་ཀྱི་ནགས་སུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྒྲས་ཏེ། རྣམ་པ་བརྟུ་གཉིས་སུ་ཚོས་ཀྱི་  
 འཁོར་ལོ་ཚོས་དང་ལྷན་པ་བསྐྱོར་བས། དེའི་ཕྱིར་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་འདི་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཞེས་ཚིག་སྤྱི་དགས་སུ་  
 བཏགས་སོ། ། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་མདོ་རྒྱུགས་སོ། ། །



## Сутра про Колесо Дгарми

Мовою Індії: Дгармачакра Сутра

Мовою Тибету: Чок'ї Кхорлой До

[ *Мовою України: Сутра про Колесо Дгарми* ]

Шана та уклін Всевидцеві!

Так я зачув одного разу, коли Будда, Неземний Побідоносець\* був у гаї Їленів, там, де місцина Мови Прямодушних біля Варанасі. Неземний Побідоносець тоді звернувся так до спілки п'яťох монахів:

“Монахи, все це не сприймалося раніше: “Ось це, власне, і є незадоволеність; то для високогідних — безсумнівна правда!” Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

---

\* санскр.бга'аван, тиб.чомденде — одне з імен-епітетів будд (прим.пер.)

---



Монахи, все це не сприймалося раніше: “Ось причина невдоволення, ось припинення незадоволеності, і ось є шлях, який веде до припинення невдоволеності. Для високогідних це — безсумнівна правда!” Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, ось що не сприймалося раніше: “В цю вивищену істину про невдоволеність самому необхідно вчутися як слід чином понадзвичайного відання!”. Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, ось що не сприймалося раніше: “Цю вивищену істину про першоджерело всієї невдоволеності самому слід облишити чином понадзвичайного відання!” Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, ось що не сприймалося раніше: “Цю вивищену істину про припинення незадоволеності самому слід удійснити чином понадзвичайного відання!” Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, ось що не сприймалося раніше: “Шлях, що веде до припинення незадоволеності, цю вивищену істину, слід самому практикувати із понадзвичайним віданням!” Після належного осмислення то стало очевидним; зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.



---

Монахи, те, що не сприймалося раніше, після належного осмислення стало очевидним:

“З понадзвичайним віданням того, що для високогідних — безсумнівна правда, я невдоволеність цілком і повністю пізнав!” — зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, те, що не сприймалося раніше, після належного осмислення стало очевидним:

“З понадзвичайним віданням того, що для високогідних — безсумнівна правда, я полишив першоджерело всього невдоволення!” — зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, те, що не сприймалося раніше, після належного осмислення стало очевидним:

“З понадзвичайним віданням того, що для високогідних — безсумнівна правда, я невдоволеності дійсно край поклав!” — зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.

Монахи, те, що не сприймалося раніше, після належного осмислення стало очевидним:

“З понадзвичайним віданням того, що для високогідних — безсумнівна правда, я на практиці опанував той шлях, що невдоволеності край кладе!” — зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення.



Монахи, доки стала очевидною оця четвірка вивищених істин, яка з таким повторенням трикратним обертається дванадцятьма аспектами, доки зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення, — доти від цього світу з його духами й всіма істотами: із марами й брагмами, з монахами й брагманами, з богами й людьми, — не був я вільним, не зрікся його, не розірвав зв'язки з ним, не мав цілковитої свободи від нього, в плині свідомості без хибних поглядів не міг тривати довго. Монахи, тоді ще не пізнав я, що таке “повне пробуддження у стані неперевершеного цілковитого просвітлення”.

Монахи, щойно оця четвірка вивищених істин, яка з таким повторенням трикратним обертається дванадцятьма аспектами, стала очевидною, щойно зродилося всвідомлення, і відання, і розуміння, і осягнення, — тоді набув я свободу від цього світу з його духами й всіма істотами: із марами й брагмами, з монахами й брагманами, з богами й людьми, — зрікся його, розірвав зв'язки з ним, став цілковито вільним від нього, здебільшого тривав у плині свідомості без хибних поглядів. Монахи, от тоді я звідав, що значить “вповні пробуддитися у стані неперевершеного цілковитого просвітлення”.

Коли Неземний Побідоносець дарував таке тлумачення явищ, у достогідного Каундіні і вісімдесяти тисяч божих духів розкрилося незапорошене й незатьмарене достеменне бачення усього.



---

Тоді Неземний Побідоносець спитав достогідного Каундінью:

— Каундінья, чи ти все спізнав?

— Так, Неземний Побідоносцю, все пізнав.

— Каундінья, чи ти пізнав усе? Чи все спізнав?

— Так, Щастєсяжний\*, я пізнав усе. Так, я усе спізнав.

Оскільки достогідний Каундінья все пізнав, достогідного Каундінью відтоді стали називати Тямущим Каундіньєю.

— Достогідний Каундінья все пізнав! — проголосили земні духи-якші, та й заспівали. — Друзі, у гаї Оленів, там, де місцина Мови Прямодушних поблизу Варанасі, Неземний Побідоносець обернув Колесо Дгарми — тричі мовлене, з дванадцятьма аспектами. Він обернув його так, як аніхто в цім світі: ані монахи, ні брагміні, ані боги, ні мари, ані Брагма — не могли зробити в лад із Дгармою: численним істотам на користь, численним істотам на щастя, зі щиросердою любов'ю до світу, заради блага, користі та щастя божих духів і людей. Відтак божі духи процвітатимуть, а для напівбогів настане цілковитий занепад.

---

\* санскр. сугата, тиб. девар шеґпа / де-шеґ — одне з імен-епітетів будд



Щойно голоси земних духів-якш зачули духи-якші, що мандрують небом, а разом з ними — і божі духи в небесних сферах Чотирьох Великих Управителів, у Тридцяти Трьох, у Вільній від Борні, у Радісній, у Втішанні Чарівними Проявами, у Пануванні над Чарівними Проявами Інших, і аж до сфери Брагми — всі одразу, тієї самої миті теж проголосили те. І в сфері Брагми божі духи також почали співати: “Друзі, у гаї Оленів, там, де місцина Мови Прямодушних поблизу Варанасі, Неземний Побідоносець обернув Колесо Дгарми — тричі мовлене, з дванадцятьма аспектами. Він обернув його так, як аніхто в цім світі: ані монахи, ні брагміні, ані боги, ні мари, ані Брагма — не могли зробити в лад із Дгармою: численним істотам на користь, численним істотам на щастя, зі щиросердою любов’ю до світу, заради блага, користі та щастя божих духів і людей. Відтак божі духи процвітатимуть, а для напівбогів настане цілковитий занепад”.

У гаї Оленів, там, де місцина Мови Прямодушних поблизу Варанасі, Неземний Побідоносець обернув Колесо Дгарми — тричі мовлене, із дванадцятьма аспектами. Тому це тлумачення явищ отримало назву “Обертання Колеса Дгарми”.

Сутра про Колесо Дгарми довершена!



---

*З нагоди вчень Чёк'ї Ньїми Рінпоче,  
переклала українською з тибетської мови © Ната Сёнам Вангмо. Боуда, Непал, липень 2022.  
Редагувала Марина Рябикіна (2022), оновлена редакція — Ната Сёнам Вангмо (Київ, жовтень 2026).*

*На благо!*

*Додаткові матеріали:*

*Відеозапис вчення Чёк'ї Ньїми Рінпоче, присвячених Дгармачакра-Сутрі (тиб.-англ.)  
і чотирьом вивищеним істинам, яке він дарував на прохання команди проєкту “84000”  
у заповітний день Обертання Колеса Дгарми [тиб. Чёкхор Дючен], 1 серпня 2022 р.*

*<https://youtu.be/YFK9cMrdWtY?si=2LeBo1aFYHOoioR>*



*Гомде Україна  
Буддійська спільнота Рангджунг Ёше  
[gomdeua.org](http://gomdeua.org)*